

Samba do avião / Samba dell'aereo

Tom Jobim

Traduzione in Italiano di Guido Rita

Minha alma canta,

L'anima mia canta

Vejo o Rio de Janeiro

Vedo Rio de Janeiro

Estou morrendo de saudade

Sto morendo di nostalgia

Rio, teu mar, praias sem fim,

Rio, il tuo mare, le tue spiagge senza fine

Rio, você foi feito pra mim

Rio, sei stata fatta per me

Cristo Redentor,

Cristo Redentore*

Braços abertos sobre a Guanabara

Braccia aperte su Guanabara**

Este samba é só porque

Questo samba è fatto solo perchè

Rio, eu gosto de você,

Rio, tu mi piaci

A morena vai sambar,

La ragazza mora ballerà un samba

Seu corpo todo balançar

Tutto il suo corpo dondolerà

Rio de sol, de céu, de mar,

Rio di sole, di cielo, di mare

Dentro de mais um minuto

Tra un minuto

Estaremos no Galeão

Saremo nel Galeão***

Rio de Janeiro, Rio de Janeiro,

Rio de Janeiro, Rio de Janeiro

Aperte o cinto, vamos chegar,

Slacciati le cinture, arriviamo,

Água brilhando, olha a pista chegando,

Mentre l'acqua brilla, guarda, la pista sta arrivando

E vamos nós, aterrar

E finalmente.....atterriamo

* Il Cristo Redentore è l'imponente statua di cristo che troneggia a braccia aperte su Rio de Janeiro, proteggendola

** Guanabara è la baia che si trova immediatamente sotto al Cristo Redentore, soprannominata "bocca sdentata" .

*** Prima della morte di Antonio Carlos Jobim, l'autore di questa canzone, l'aeroporto di Rio de Janeiro si chiamava "Galeão" (Galeone). Oggi, a quasi 15 anni dalla sua scomparsa, questo aeroporto si chiama proprio "A.C.Jobim" per celebrare la grandezza del compositore.